

插图本外国文学知识丛书

陶 力 · 著

紫式部
和
《源氏物语》

辽宁大学出版社

紫式部和《源氏物语》

陶 力 著

辽宁大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

紫式部和《源氏物语》/ 陶力著. - 沈阳: 辽宁大学出版社, 2001. 1

(插图本外国文学知识丛书/李文禄、张朝柯主编)

ISBN 7-5610-4098-9

I. 紫… II. 陶… III. ①紫式部-生平事迹②长篇小说-文学研究-日本-中世纪 IV. I313.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 56459 号

辽宁大学出版社出版

网址: <http://www.lnupress.com.cn>

Email: mailer@lnupress.com.cn

(沈阳市皇姑区崇山中路 66 号 邮政编码 110036)

朝阳新华印刷总厂印刷

辽宁大学出版社发行

开本: 787×1092 毫米 1/32 字数: 100 千字 印张: 4.875

印数: 1-3000 册

2001 年 1 月第 1 版

2001 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 李欣

封面设计: 白雪竹

责任校对: 王晓红

版式设计: 李路明

(全九册) 定价: 72.00 元 本册定价: 8.00 元

目 录

前 言	1
一、紫式部的生平和创作	5
没落的贵族家庭	6
书香门第的深刻影响	10
才华出众的宫廷女官	15
二、《源氏物语》产生的时代	20
世界和日本历史发展的重要阶段	20
大贵族专权的“摄关政治”	22
贵族文化、文学的空前繁荣	27
三、《源氏物语》的基本内容	32
第一回至第三十三回	33
第三十四回至第四十一回	44
第四十二回至第五十四回	48
四、光源氏及其他主要男性形象	53
桐壶帝	56
光源氏	61
薰君	69
五、主要妇女形象	77
藤壶与紫姬	77
夕颜与玉鬘	87

六条妃子	97
六、从《源氏物语》看紫式部的美学观	105
现实主义创作论	106
关于自然美	111
关于中和之美	116
七、《源氏物语》与《红楼梦》的比较	123
反映封建社会由盛及衰的没落	125
对贵族后代无力补天的揭示	131
关于人的自身矛盾和本体悲剧的思考	139

前 言

在日本中古的平安时代产生了一部划时代的世界文学名著——《源氏物语》。这部作品不仅是日本古典文学的高峰，而且在世界文学发展史上占据着特殊的地位。对日本文学乃至世界文学做出如此重大贡献的便是曾经担任宫廷女官的现已蜚声四海的杰出女作家紫式部。

紫式部创作的《源氏物语》是世界上第一部长篇写实小说。它涉猎了上下 80 年、4 个朝代的历史，描绘了四百余个人物，是一部反映平安时代贵族生活的百科全书式的巨著。小说以其精巧的构思、宏伟的结构、生动的人物、典雅的语言，特别是贯穿全书的独特的“物哀”情调构成了堪称世界小说画廊的一大奇观。

《源氏物语》成书于 11 世纪初叶，约在 1001—1014（一说为 1001—1008）年间。它比起我国首批出现的长篇小说《三国演义》、《水浒传》来，大概要早上三百余年。与欧洲文学相比更是遥遥领先。如果把文艺复兴时期法国拉伯雷的《巨人传》（1532—1564）作为欧洲最初的长篇小说的代表作的话，那么，《源氏物语》便要早于它五六百年。即便是把意大利薄伽丘的《十日谈》（1348—1353）也勉强拿来作比的话，其间之时差也有三百余年。不过《十日谈》看似长篇，实为短篇小说的汇集。所以，完全有理由说《源氏

物语》是世界长篇写实小说的先河之作。

《源氏物语》作为世界上第一部长篇写实小说，为什么没有产生于古代叙事文学高度发达的西方，而偏偏孕育于抒情文学相对繁荣的东方大地？为什么没有出现在源远流长的中国文学的长河中，而恰巧出现在底气不足的日本文坛？为什么没有出自日本平安时代不可一世、满腹经纶的男性文人之手，而却由一个连读经攻典都被人耻笑的弱女子来完成？为什么平安朝才女如云，争芳斗艳，而独紫式部成此大业，一举摘夺长篇小说开山之祖的桂冠？这一大串问号，看似偶然，其实一部作品的出现都有必然的因素。《源氏物语》的产生也自有其客观条件和主观动因。至于涉及《源氏物语》本身的问题就更多了。近代以来，日本已出版了许多种专著和千百篇文章对小说的主题、人物、情节、结构、艺术风格以及美学价值等等进行探讨和研究，而且时至今日持续不断，令人目不暇接。这正如我国古典名著《红楼梦》带来了“红学”的诞生一样，《源氏物语》在日本也造成了一个专门学科——“源学”；也正像不了解《红楼梦》就不能说了解了中国文学乃至中国一样，不看《源氏物语》，也很难深入地了解日本文学以及产生它的国度，也可谓“读尽诗书是枉然”^①了！

早在镰仓时代，《源氏物语》就被尊奉为最完美的古典作品、评论物语的标准（《无名草子》）；室町时代的文学家一条兼良也指出：“我国的珍宝中，没有一个超过《源氏物

^① 得硕亭《草珠一串》：“闲谈不说《红楼梦》，读尽诗书是枉然。”

● 紫式部和《源氏物语》

语》的”^①；江户时代著名文学家本居宣长更是对它推崇备至：“唯有这部物语，特为优异，独出心裁，大概空前绝后，无与伦比”^②；现代著名评论家、文学史家吉田精一（1908—1984），则以《源氏物语》为源头，去探寻由此贯穿下来的文学史中“古今相通的特色”^③。

的确，《源氏物语》对后世文学，特别是物语文学，影响极为深远。在它身后，各种物语与小说中，它的印迹或深或浅，几乎随处可见。有的从谋篇布局、人物性格中模仿它（如《狭衣物语》、《夜半醒来》^④、《浜松中纳言物语》等等）；有的在组织材料上仿效它（如《荣华物语》等等）；有的在内容、形式各方面都对它进行了全面因袭（如《松浦宫物语》等镰仓时代的大量“拟古物语”）；有的借用它的构思来反映现世的社会生活（如江户时代著名作家井原西鹤的《好色一代男》等等）。但正如市古贞次^⑤在《日本文学史概观》中所说：“《源氏物语》以不可动摇的权威君临一切”，“再也没有产生在质、量两方面堪与《源氏物语》相提并论的作品”。在现代，著名唯美派作家谷崎润一郎、女作家圆地文子、浪漫主义诗人与谢野晶子等，分别将《源氏物语》由古日语译成现代文。诺贝尔文学奖获得者川端康成一直把《源氏物语》看做他灵魂的“故乡”，他一生的一大遗憾便是没能将再译这部大作的夙愿实现。“江山代有才人出”，《源

① 《花鸟余情》。

② 《玉之小栲》。

③ 《万有百科大事典》第一卷《文学·日本文学》。

④ 又译《夜的不寐》。

⑤ 市古贞次（1911—），日本著名文学史专家。

《源氏物语》不知激发了多少才人的文思，不知唤起了多少作家学习它并超过它、继承它并发扬它的决心。它所表现出的“物哀”幽情，已经成为日本不少作家纷纷捕捉、着意追求的境界。它所具有的浓郁的抒情性与阴柔美、结构上的散文化与细节描写的精彩性，已经成为日本小说传统风格的一部分；特别要着重指出的是，寓含在《源氏物语》中的美学思想，已经潜移默化地溶进了日本文学史的流程，并且承上启下，在日本文学“古今相通的特色”的构成中，发挥了巨大作用。

一部写于近千年前的作品，竟会对它的国家的文学发展，对它的民族的审美意识的形成，产生如此绵绵不绝、不容忽视的影响，这个事实本身更足以说明《源氏物语》的重大价值了。

《源氏物语》不但是日本古典文学的峰巅之作，也是东方中古文学的宝中之宝。它不仅属于日本，也属于我们，属于全世界！^①

① 早在20年代初，英国的瓦勒先生便选译了这部巨著。之后，美、德、法等国陆续出版了它的全译本。《源氏物语》的中译本有三部：一部为台湾林文月70年代所译；一部为丰子恺译，1980年由人民文学出版社出版；一部为殷志俊译，1996年由远方出版社出版。

一、紫式部的生平和创作

《源氏物语》产生于日本最重要的历史时期——平安时代（详见下节），平安时代涌现出一系列学识渊博的才女，但其中成就最高、影响最大的当首推紫式部。

“紫式部”并非这位女作家的真名实姓，而是人们送给她的绰号。当时，没有抛头露面的权利、没有独立的社会地位的妇女们，一般都仅有供父母呼唤的小名，即便是那些知名度相当高的女作家，对外也都没有自己的正式名字。人们为了方便，常以其家庭的男性成员——父亲、丈夫、甚至儿子——的名字或官衔来作代称。仅这一点，便可窥见平安朝对妇女的那种极致的关怀与“尊崇”，是何等虚伪了！轰动一时的、最早的妇女日记《蜻蛉日记》的作者，是藤原道纲的母亲，于是人们索性便以“道纲母”名之，至于她自己的姓名，则无人知道了。紫式部的父亲、丈夫均姓藤原。其父官居式部丞，按例，被称为藤式部。后来，《源氏物语》名声大振，人们便借用书中女主角紫姬之名，把《源氏物语》称为“紫物语”，将其作者称为“紫式部”，并且一直沿用至今。

关于女作家的生平，也没有更多足资证信的材料传世。历代的“源学”家们，只能根据《紫式部日记》等为数甚少的珍贵文献和当时的其他历史资料进行艰苦的挖掘、推测和

考证，到现在仍然有许多悬而未明之处。

没落的贵族家庭

紫式部大约生于公元 937 年（一说为 978 年），卒于 1014 年。这正是平安中期，藤原道长的“摄关政治”达至顶峰并出现转折的时期。说起来，紫式部也出身于豪门显赫的藤原氏家族，但其祖上在同族的权势争斗中未曾得势，早已降为中等贵族。这个家庭没有给紫式部带来不可一世的富贵荣华，却使她得天独厚，获得了走向文学创作之路的必要条件与良好环境。

由于家道中落，紫式部的父亲藤原为时始终没有登上被上层贵族所把持的高官显位。他才学过人，但在那个“世胄躋高位，英俊沉下僚”的时代，权势、门第远比才学更值钱。上层豪门的纨绔子弟们庸庸碌碌亦可平步青云，而藤原为时这样的中等贵族，则需要一番艰苦的求学进仕的竞争，方能进入官场。他曾被任命为淡路守——一个位于兵库县南部的小小岛屿淡路岛的地方官，任命下达后，为时大失所望，当即提笔挥毫，上书朝廷：

冬夜苦学，
血泪湿衣襟；
一朝任命，
双眼望苍天。

为登上仕途而拼命奋斗的刻苦经历和未被重用，怀才不遇的怨愤，通过此诗表现得极为明显。据说，一条天皇看过

后非常感动，当时掌握大权的右大臣藤原道长也为之拍案叫绝，极称此人文笔非凡。为了表示重才识人的“善政”，藤原道长立即从中周旋，撤掉了自己乳母的儿子职务，改派藤原为时充任越前国守的职务。越前国即现在的福冈县，国守相当于县知事。凑巧，当时从淡路守改派越前国守的任命材料奇迹般地被保留下来了，收录在镰仓时代辑录的逸闻集《古事资》（1212—1215）和《十日抄》（1252）之中。这件事一时传为佳话。可以想象，藤原为时得此重任，肯定喜不自胜，感激涕零。同时，这件事也极为明显地透露出，中等贵族求官的艰难与仰人鼻息的处境。

的确，在平安时期的贵族阶级中，中等贵族是一个生活与政治地位最不稳定、最动荡，因而也是对时代的矛盾最为敏感的阶层。他们不像上层贵族们那样拥有大量自己的庄园，奉禄也得不到保证。留居京城者，要不断地卖弄自己的文才学识以攀附当朝外戚，谋得一官半职。想到外地做官的人，也免不了阿谀奉承，摇尾乞怜。同时，他们又不像小贵族那样缺乏见识，那样职小权微，因而他们绝不甘心于比平民有余的小康生活与地位，想爬进社会上层的野心时时在苦恼着他们。正如紫式部在《源氏物语》中借人物之口所谈到的那样：这个中等贵族阶层的成份相当复杂，有从上面的权势争斗中败北后栽下来的（如紫式部本人的家庭），又有从下面的竞争中发家升上去的。在这个阶层的面前，既有向上攀爬的机会和诱惑，又随时可能中途沦落，上升与下降的双重可能性使他们常常处在动荡之中，生活上毫无安全感。

紫式部幼时丧母，不久姐姐也去世了。在她的整个成长期，又恰逢父亲怀才不遇之时。内外环境的不幸，对一个感情纤细的少女本就容易引起深深的感伤。父亲任职期间，

她曾随之去过越前国等地，更使她遍观世态炎凉，深谙人间冷暖。这一切，都对她的个性形成起到了很大的作用，使她从小就敏感、多情、自尊自重而又倔犟。在她自己的作品中，塑造了众多的中层妇女形象，多半是带有作家自己的影子的。

说来也像巧合，平安时代的才女们，大都出身于中等贵族。她们的家庭，几乎都有与紫式部一家相近的处境与经历。这些中等贵族妇女们，既有条件得到远胜于下层平民女子的文化教养，又有可能获得超出京城贵妇人的狭隘眼界的条件；既有接触上层权贵的机会，又始终与之保持着一段距离；既随父兄过着动荡不安的生活，熟悉官场人伦，又不必亲自卷进谄上欺下的漩涡，可以冷眼旁观。对于贵族社会的黑暗和罪恶，她们往往看得更清晰、更冷静、更理性，因而也就更深刻。在这种情况下，她们能够产生省察、剖析整个贵族阶级的愿望和创作动机，是毫不足怪的。

此外，还有一点我们不应忘记：这些贵族妇女虽然身处统治阶级之中，但是作为男尊女卑社会中的女人，她们又是被统治者、被压迫者。所以，她们的感受、思考，她们的目光、胸怀，比起男性贵族来，不仅多了一个角度，而且高出一个层次。事实上，平安时代不少贵族妇女的作品，都是从自己的切身体验出发，从妇女问题入手，对整个贵族社会进行审视和批判的。生活的哀痛使她们具有了进行文学创作的一个最主要的基础：悲剧感。《蜻蛉日记》便是作者道纲母20年（954—974）间诉说自己作为妇女的矛盾痛苦的生活实录；《更级日记》记述了作者菅原孝标女（1020—1059）半生的幻梦、追求、失望以及最后走投无路、出家为尼的遭遇；《和泉式部日记》则以作者1003—1004年的恋爱生活为

题材，表达了对男尊女卑黑暗现实的不满，抒发了无拘无束地发展妇女个性的理想。《源氏物语》虽然不是紫式部个人生活的记录，但全书上下，却融入了她作为一个罪恶社会制度和宗教伦理制度的受害者痛切的人生感受和怨愤的不平之声。

公元 999 年，21 岁的紫式部结束了幽居深帏、不得与男人见面的闺秀生活出嫁了。按照门当户对的婚姻准则，父兄把她嫁给了中等贵族藤原宣孝。藤原宣孝曾任筑前、备中等国守，当年已经 48 岁，年龄足可以做紫式部的父亲。据说宣孝性格豪放磊落，很有些当官的才能，从《紫式部集》中收入的宣孝与紫式部当时的赠答和歌中，可以看出，两人的感情还是融洽的。但是，一夫多妻制本身就决定了女人不会幸福。紫式部是宣孝的第四个妻子，进门后便处于小妾的地位，其中的烦恼和悲苦是可以想见的。在作家的日记、家集中，我们随处可以想到紫式部作为一个不幸女子的沉重叹息。她既没法控制埋怨丈夫、嫉妒其他女人的情感，又改变不了自己的既定地位，由此而生的消沉、厌世、宿命等思想便自然而然地盘据在她的心头，使她的性格愈发内向，愈发沉溺于内心世界的体验、思考和冥想之中。就连这种为人之妾的日子，紫式部也没能过长，结婚刚刚两三年，宣孝便抱病而逝。紫式部只好带着幼小的女儿贤子过着更为凄凉的寡居生活，并从此再未嫁人。她饱尝了一夫多妻制度下女人的痛苦，饱经了生死离别的风霜雨打，度过了漫长的寂寞生活……这一切，都一步步加重着她内心深处的矛盾和凄凉之感。她以一个女性那哀怨的目光看人生，以一个女性那敏感的触觉去感受世事。因而，她所创造出的文学世界，就不能不是一个抒情而又沉重的世界。早于《源氏物语》的《宇津

保物语》，虽然也写了社会的腐化堕落、分崩离析，但是整个基调是乐天而浪漫的，与《源氏物语》的悲观现实，恰成鲜明对照。除其他因素外，还有一个不可忽视的重要原因——前者为男性所作，而后者却是地地道道的女性文学，它出自血泪浸泡、巨石重压下的心灵。

书香门第的深刻影响

如果说，比起紫式部同时代的女性来，她有什么特别的幸运的话，那就是她的家庭教育和天资了。藤原为时一家在官运上可谓时乖命蹇、不甚得志，但却是历代书香门第，有着极浓重的文学气氛和传统。紫式部的曾祖父藤原兼辅是有名的“三十六歌仙”之一，祖父也是和歌歌人，父亲藤原为时也作和歌，但作为当时比较突出的汉诗文家、汉学学者，则更有些名气。平安中叶之后，中等贵族分别走向学问上的专门分工，一些人才集中、在某方面颇有建树的家庭被世人称之为“学问之家”。藤原为时成名之时，这种风气已趋于固定化。他家的汉学造诣和和歌成就已为世人所公认，是当时很有影响的一门“学问之家”。紫式部一出生，便处在这种笔墨书砚的环境之中，并且一直在这种熏陶下长大成人。现在有许多材料可以证明，紫式部的文学成就，特别是她的汉诗文素养，主要得力于她的家庭，尤其是她父亲的教诲和影响。

紫式部在日记中，曾不止一次地提到过她的父亲，并时时流露出敬佩之情，她把父亲称之为“满腹诗文的人”。的确，藤原为时不仅酷爱读书，而且在中国古典文学方面，学识相当渊博。他对白居易极为尊崇，一套《白氏文集》爱不

释手，不知读过多少遍。藤原为时所作的汉诗，流传至今的尚有 20 首（散见于《本朝丽藻》、《类聚句题抄》、《新撰朗咏集》、《江淡抄》等诗文集中），仅这 20 首汉诗中，竟有 18 首含有白居易的诗句和基于白诗句的诗题。这些借用都相当巧妙，大有“点石成金”之功，足见藤原为时对白诗是相当熟悉、心领神会的。而这种尊崇与领会，又潜移默化地影响了紫式部的审美趣味和日后的创作。《源氏物语》中，引用、借用《白氏文集》的典故多达 120 多项，无论在数量上，还是在深度上，都较其他中国文学作品对她的影响占绝对优势。这种现象的出现，不能说与她父亲的影响毫无关系。举个具体的例子，可以使我們更清楚地看到藤原为时一家在文学上受白居易的影响之深。藤原为时在自己的汉诗中写过这样的句子：

云飞千里外。

胡塞嘶花遥马去，巴山歌月远行人。

（《新撰朗咏集·卷下·杂云》）

这几句诗明显地表现出对白诗《冬至宿杨梅馆》的借用：

十一月中长至夜，

三千里外远行人。

若为独宿杨梅馆，

冷枕单床一病身。

（《白氏文集·卷十三》）

多年以后，紫式部又把她早已从父亲的借用中烂熟于心的这首白诗巧妙地融入了《源氏物语》之中。请看下面这段对光源氏被贬、远离京城之后的心情的描写：

回顾来处，但见云雾弥漫，群山隐约难辨，此时心情正如身在三千里外，眼泪就像浆水一般滴下来，难以抑止。

（《源氏物语·须磨卷》）

仅此一例，便不难看出紫式部所受父亲的影响是多么深厚。（此例参考丸山清子的《源氏物语与白氏文集》）。

家庭环境的影响固然是重要的，但个人素质在一个人成才的道路上更起着关键的作用。环境只提供了某种契机，而能否抓住这契机则全靠个人了。紫式部自幼天姿颇高，聪颖过人，才华出众。在《紫式部日记》中，我们可以看到这样一段记叙：

那个式部丞，在一旁读书时，听了又听，只是不懂，又记不住。我倒出奇地很快听懂并完全记住了。对汉文典籍很有研究的父亲时常感叹到：可惜不是男儿，真不幸呀！

“式部丞”是紫式部的哥哥藤原惟规，坐在他们面前的教师不用说就是他们的父亲了。那时候，妇女没有走向社会、升学进仕的资格，也没有学习典籍的资格，女孩子想学，只能站在男孩子身边“旁听”。当正式学习的兄弟愁眉苦脸之时，紫式部反倒“出奇地很快听懂并完全记住了”，